

大学英语融入中国传统文化路径探究

李圆敏

东莞城市学院, 广东 东莞 523109

摘 要 : 本研究旨在探讨如何将中国传统文化融入大学英语教学中。本文在分析了当前传统文化融入现状后, 探索了系列融入路径, 并以上海外语教育出版社的《全新版大学进阶英语: 综合教程3》第4单元为例, 给出了具体的传统文化融入案例。本单元主题为 Emerging Adulthood, 笔者在本单元 opener 及课文部分进行分析, 灵活渗透了主题相关文化, 如成人礼、古代书院、四书五经、三十而立等文化常识及概念。笔者将不断探索, 将传统文化与大学英语课程相结合, 从而促进学生对传统文化的认同, 提升其文化自信。

关 键 词 : 大学英语; 传统文化; 路径探索; 案例分析

The Path Of College English Integration Into Chinese Traditional Culture

Li Yuanmin

Dongguan City University, Guangdong, Dongguan 523109

Abstract : This study aims to explore how to integrate traditional Chinese culture into college English teaching. After analyzing the current situation of traditional culture integration, this paper explores a series of integration paths, and takes Unit 4 of the New Edition of Advanced College English: Comprehensive Course 3 by Shanghai Foreign Language Education Press as an example to give a specific case of traditional culture integration. The theme of this unit is Emerging Adulthood. The author analyzes it in the opener and the text of this unit, flexibly infiltrating the culture and concepts related to the theme, such as the coming-of-age ceremony, the ancient Academy, the Four Books and the Five Classics, and the Thirty Years of Adulthood. The author will continue to explore the combination of traditional culture and college English courses, so as to promote students' identification with traditional culture and enhance their cultural self-confidence.

Keywords : college English; traditional culture; path exploration; case study

一、传统文化融入大学英语课程的必要性

《高等学校英语专业英语教学大纲》(2000) 强调, 各高校为英语专业学生开设中国文化课程, 培养“熟悉中国文化传统……注重训练学生传承弘扬中国优秀文化的能力……”。大学英语课堂也应在传承文化领域发挥作用:

促进跨文化交流。融入传统文化能够帮助学生了解中国的价值观、信仰和历史, 从而促进中西文化之间的对话和理解。这有助于培养学生的跨文化沟通能力, 增进对不同文化的尊重和理解。

培养民族自豪感。通过学习和了解传统文化, 学生可以更深刻地认识到中国悠久的历史 and 灿烂的文化传统, 从而培养对国家的归属感和自豪感。

提高语言学习兴趣。通过讲授与传统文化相关的故事、诗歌、歌曲等内容, 可以使英语学习更加有趣, 激发学生的学习热情, 提高他们的学习积极性。

培养综合能力: 传统文化中蕴含着丰富的哲学思想、道德准则以及社会规范等, 学习传统文化可以培养学生的批判性思维、

分析能力和综合素养。

二、大学英语传统文化融入现状

大学英语课程融入传统文化在中国已经逐渐受到重视, 但仍存在一些挑战和局限性。

教材内容: 目前大多数的大学英语教材仍以西方文化为主, 对于中国传统文化的介绍较少, 导致学生对中国传统文化的了解不足:

师资力量: 一些大学英语教师自身对于中国传统文化的了解和认知也可能有限, 因此在课堂上很难深入讲解传统文化相关的内容。

时间分配: 由于大学英语课程中需要涵盖大量的语法、词汇和阅读等基础知识, 传统文化内容往往会受到时间限制, 无法得到充分的展开。尽管如此, 也有一些积极的现象:

课外活动: 一些大学通过举办讲座、文化节、比赛等形式, 鼓励学生了解和感受中国传统文化。

研究课程设置: 一些大学开始在英语专业中设置中国传统

文化相关的选修课程,使得学生可以有更多机会深入了解传统文化。

新的教学方法:一些教师利用多媒体、互动式教学等方式,将中国传统文化……融入英语课堂中,使得学生能够更生动地学习传统文化知识。

总的来说,大学英语课程融入传统文化的工作取得了一些成绩,但同时还需要进一步加强教材编写、教师培训以及课程设计,以便更好地促进传统文化在大学英语教育中的应用和传承。

三、传统文化融入大学英语教学的途径思考

(一)教材编写

在大学英语教材或者辅导书籍中,利用专门的模块引入中国传统文化内容。例如,选取与单元主题相关的中国古代诗词、民间故事以及现代文化作品,如《红楼梦》节选、唐诗宋词等,结合相关注释和解读,不仅提高了英语阅读能力,也让学生在学英语的同时了解中国传统文化。

(二)多媒体教学

利用多媒体手段,如图片、视频和音频,帮助学生更直观地了解和感受中国传统文化,增强学习的趣味性和互动性。如涉及艺术的单元,教师可以展示中国传统绘画、民间音乐和民俗风情的视频,给学生们带去身临其境的视听体验。同时,教师也可以给学生分组,利用多媒体资料进行小组展示,介绍单元主题相关的中国传统文化。一方面,给学生舞台展示,另一方面,加强学生对传统文化的思考。

(三)课外活动

课后组织学生参观博物馆、村落、文化遗产、手工艺产品等,增加学生对传统文化的亲身体验。但需要综合考虑出行安全,路程远近,综合花销等问题。可选民间工艺博物馆,参观工艺品及制作工具,如木雕、竹编、剪纸等,让学生直观感受传统工艺品的发展歷程和技术精湛之处。再如,古城区参观古代建筑,如古民居、古祠堂、庙宇、古桥等,领略传统古建筑的风貌和人文景观。

(四)学科交叉

与其他相关专业,如历史、中文等专业共同开展跨学科的文化教学项目。如邀请历史学者进行专题讲座,向学生们介绍中国传统文化的渊源、发展和演变过程。这种跨学科的合作极大地拓展了学生对中国传统文化的认知层面,使他们从多个角度更全面地了解。同时,还可以与其他课程教师合作,如中国文化概论、西方文化、跨文化交际等课程,组织专业演讲、写作等比赛项目,激发学生的传统文化学习热情。

四、传统文化元素融入大学英语课堂案例

笔者以上海外语教育出版社出版的全新版大学进阶英语:综合教程3第四单元 Emerging Adulthood 为例,给出如何融入以及融入哪些传统文化要素。本单元计划8课时,分为三部分内容:

opener, reading and interacting, reading and comprehending。各部分传统文化安排如下:

(一)导入

1. 宋词欣赏

欣赏宋朝词人蒋捷的《虞美人·听雨》及许渊冲先生的英译本。由学生朗读,引发学生思考成长主题,教师简要介绍英文诗歌韵律、中国古诗词翻译中的困难。

少年听雨歌楼上,红 烛昏罗帐。	While young, I listened to rain in the house of song Overjoyed in curtained bed Beside a candle bed
壮年听雨客舟中,江 阔云低,断雁叫西 风。	In prime of life, I heard rain on the river long In lonely boat, when wailed wild geese Beneath low clouds in western breeze
而今听雨僧庐下,鬓 已星星矣。	Now that I listen to rain under temple 's eave My hair turns grey Like starry ray
悲欢离合总无情,一 任阶前点滴到天明。	Who cares if men will meet or part, rejoice or grieve? Can I feel joy or sorrow? Let it rain till tomorrow!

2. 主题问答

“When Do you feel you have reached adulthood, why?”此问题为出版社课件中的问题。你觉得什么时候标志着长大成人?鉴于学生不能立刻给出回答,问题下面提供可选的内容图片,如成人礼、选举权、毕业季、找工作、婚姻、照顾父母等供学生积极思考。教师应根据学生回答,及时补充最后分享重要表达:emerging adulthood, finishing education, becoming financially independent, separating from parents, helping family with family issues。

3. 成人礼介绍

学生思考其成年标志后,教师分享中国古代成人礼。有“礼之始”之称的冠礼在古代中国的众多礼仪中占有重要的地位。冠礼以其繁杂的仪式为载体,通过具体而生动的礼仪活动强化道德,成为当时社会成人时重要的活动(韩黎明,2012)。视频中展示了冠礼与笄礼程序,营造出严肃的氛围。学生了解古代占卜吉日、束发、易服、加冠、加笄等步骤,感受古人对仪式的重视,明确个人的角色与职责意识,通过仪式来引导约束规范个人行为。为冠者举行冠礼的实质,并不只是因为自然年龄成熟后因父兄所命、习俗使然,而且需要冠者具备发自内心的自觉要求,即要求冠者自觉接受冠礼中对于责任与义务所要求的自我申飭、自我检点、自我约束的要求(王杰文,2016)。

(二)课文讲解

本单元课文内容: Is 30 the New 20 for Young Adults? 该文章由国外作者 Jeffrey Jensen Arnett 与 Elizabeth Fishel 所写,文章共10段,讲述了当年轻人们所处的时代变化、分析其性格爱好等几大特征,最终给出父母与年轻人相处的建议。此文章从外国作者的角度,概括其看到的自己国家年轻人的现状,提及了婚姻、教育、女性角色、工作、父母与子女的相处等内容。笔者认

为，在讲解课文内容时，应就段落内容，把成长相关的传统文化穿插进来。笔者深度挖掘了课文内容后，将传统文化元素融入点安排如下：

案例1：

“Fifty years ago the median age of entering marriage in the U.S. was 20 for women and 22 for men; today it ' s 26 for women and 28 for men, and still rising” .该部分为第一段节选，此部分涉及美国男女结婚年龄的变化，五十年间，女性结婚年龄由20增加到26，男性由22增加至28。该趋势国内也存在，笔者讨论其原因后，可在观看成冠礼、笄礼的基础上，观看古代婚礼视频。引导学生感受婚礼对家族、对个人的重要性，感受婚姻关系的神圣与纯洁。

案例2：

In 1960 only 33 percent of young people went to college; today, 69 percent of high school graduates enter college the next year. 该部分讲解美国年轻人接受高等教育比重变化。笔者给出中国相应数据，让学生感受到个人的成长与发展与国家经济发展息息相关。此处可因势利导，输入中国古代教育内容，以书院为重点：“不受或少受科举制约，便于自由讲授、自由研讨、自由论辩。由于当时的书院既然是从藏书、校书、私人读书和治学发展起来的讲学机构”（屈云，丁莉娟，2006）。笔者补充讲解古人尊师重道、知识与个人命运的关联、男女求学读书的差异等，让学生珍视如今的大好读书时光，应树立远大理想，利用个人所学知识，推动社会的发展。

案例3：

Women used to have few options besides wife and mother; today they exceed men in college enrollment and are equal to men in law school, medical school and business school enrollment. 此处讲解美国已婚女子的家庭及社会角色变化，此处可讲古代“三从四德”内容，认识到社会的变迁、实现男女平等的漫长过程、今天女性独立自由的可贵。

案例4：

“Put all these changes together and the result is a new life stage: “Emerging Adulthood.” This period typically runs from age 18 to 25, although it lasts through the 20s for some. Based on hundreds of research interviews, I ' ve identified five features as typical of emerging adulthood……” 当今，年轻人尚未达到成年人的应具备的系列特点，故称为成年形成期。《论语为政》篇中所提：“吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。”，笔者重点提及“三十而立”。汪丹妮认为，“立”首先是立仁德于心中，在内心对德有正确的认识，才可以得到福祉。其次，在行为上要有德行，也就是在生活实践中体现仁德的光辉，才能自立于社会（汪丹妮，2024）。笔者可以借“三十而立”，鼓励学生树立独立自强的意识，主动承担家庭及社会责任。

案例5：

“You can text them, and they may text you back — or

they may not. It ' s important to them to carve out a space where they can make their own decisions.” 此处内容笔者受到同事启发，可设置课堂游戏：让学生现场选两个微信好友发消息：一个是自己的同龄朋友（非本班同学），另一个选父母一辈的人，计算二者回消息时间，以三分钟内回复为有效回复。最终分别统计出同龄人及长辈的有效回复比重。由于笔者已经讲述完该部分内容，只能参考同事班级的反馈结果：同龄人有效回复比重远远高于长辈。结论为：由于社会分工及角色的不同，作为大学生，可支配的自由时间要更为充裕，不必忙于工作、家庭及其他琐事，要更加珍惜校园时光。此处虽未融入传统文化，但笔者同样希望能分享此别出心裁的数字互动环节，加深学生对成年、自我意识、社会分工的认知。

案例6：

“So, what should parents do? We think it ' s wise to be patient with emerging adults, as long as they seem to have a Plan with a capital P and are trying to move it along.” 此处为文章后部分内容，讲述父母应如何看待子女的个人发展问题，要给年轻人机会与时间，让其慢慢发展。在学生角度，应主动与父母沟通交流。在现代社会，赡养父母、敬爱父母仍然符合社会价值观念与需求，其作为一种责任义务和传统美德，我们依然要加以传承和弘扬。但尽孝方式要多样化，比如不在父母身旁时，多联系父母、关心父母，理解并舒缓“儿行千里母担忧”的心境（席道尧，2023）。为此，笔者为学生布置了家庭作业：给父母写一封信，让远在外地的父母能够相信自己。

五、结束语

本文提出了多种路径进行传统文化渗透。案例分析部分主要涉及古诗赏析及多媒体教学手段，所附例子是笔者本单元的主要融入内容。在其他单元及教学模块中，可灵活应用其他手段。本单元如所提的古代成年礼、婚礼、古代书院、孔子的教育理念等资源，亦可分给学生做课堂文化展示。也可以将这些诸多元素合成情景剧，由学生组织内容课堂呈现。总之，传统文化纷繁多样，选择契合单元教学内容文化要点，是教师的一大挑战。如何呈现该文化要素，教师要积极探索尝试。

参考文献：

- [1] 韩黎明. 中国古代冠礼及其文化元素[J]. 内蒙古社会科学（汉文版），2012,33(3):133-135.
- [2] 王杰文. “行礼”以“成人”——中国古代“成人仪式”的理想与实践[J]. 民间文化论坛，2016(1):39-53.
- [3] 屈云，丁莉娟. 宋代书院——中国古代成人教育雏形[J]. 成人教育，2006（11）：26-27.
- [4] 何益鑫. 《大学》首句与周文政治理想[J]. 孔子研究，2023(02):109-117+159.
- [5] 席道尧. 儒家孝道的新时代转化与传承研究[D]. 太原：中北大学，2023.